

最近、一部の鉄道会社が、夜間のみ女性専用車両を設け、下のようなお知らせを出しました。それについてあなたの意見を記述解答用紙の枠内に、与えられた書き出しに続けて、英語で書きなさい。その際、記述解答用紙の FOR か AGAINST のいずれかを○で囲みなさい。

女性専用車

WOMEN ONLY

(イラスト省略)

この車両は、平日13時以降に、**駅を発車する急行では女性専用となります。
On all express trains leaving *** Station after 11PM on weekdays, this car is reserved for women only

解答欄：I am FOR / AGAINST having "women-only" cars on late midnight trains because

(2002年 早稲田・法学部：解答欄は書き出しを除くと約180mm×4行)

※首都圏の私大の自由英作文と言え、早くから取り入れている青山学院の文学部(50語程度)と、早稲田の法学部が代表的な例であろう。早稲田・法学部の問題を何年分か取り上げる。

※与えられるテーマはごく常識的なこともあれば、相当な予備知識を必要とすることもある。したがって、一通り過去問をやったあとは、ある程度、出題が予想されるテーマに関して対策を立てておくことが望まれる。言うまでもなく、日本語(母国語)で書けないことを英語で書けるはずがないからだ。解答欄のスペースからして求められる語数はあまり多くない。語数指定がないということは、語数に関しては出題者がそれほど厳密には考えていないと解釈してよいだろう。とにかく絶対的に時間が足りないの、解答の英文を練っている余裕はない。ミスを犯さずに手際よくまとめて確実に得点することがポイントになる。なお、解答は、より自分の本音に近いものを選んだほうが書きやすいだろう。

※2002年に出题された問題は上記の通りであったが、数年間で状況が変化し、夜間に限らず、また急行に限定せずに「女性専用車」を設ける鉄道会社が増えている。したがって、設問(の書き出し)を以下のように変更する。またその後、解答欄は書き出しを除いて約180mm×5行に増えているので、語数は書き出しを含めて60語～70語程度、最大80語程度と考えてよいだろう。

【解答例】

I am FOR / AGAINST having "women-only" cars on trains in general because the main purpose of reserving a car for only women [women only] is to protect them from misbehavior of male sex maniacs in crowded cars. So "women-only" cars should be restricted to the rush hours. Having "women-only" cars on less crowded trains is an excess of consideration for women passengers, a means of improving the images of the railway [railroad] companies, I think. (70 words)

【和訳→英訳】私は電車で広く「女性専用車」を設けることには反対である。というのも、女性専用車を備えておく主な理由は、混み合った車両で女性を男性の痴漢行為から護ることだからである。したがって、「女性専用車」はラッシュアワーに限定されるべきである。それほど混んでいない電車で「女性専用車」を設けるのは、女性の乗客に対する過度の配慮であり、鉄道会社のイメージアップの手段である、と私は思う。

Under current law, Japanese citizens become adults at the age of 20.

- ・ Do you agree with the current law?
- ・ Do you think that the age of majority should be reduced — to 18, for example?
- ・ Or do you think that it should be increased — to 22, for example?

Write a paragraph defending ONE of these three positions, giving at least one appropriate reason to support your opinion.

”Even punks like me get the vote at twenty!” (イラスト等省略)

(2004年 早稲田・法学部：解答欄は約180mm×5行)

※解答欄のスペースからすると語数は50語(～60語)程度と考えるとよいが、まったく語数指定をしない現行の方式をこれからも続けるのだろうか。50語程度で書けることは限られている。手堅くまとめることを心がけたい。

※なお、この問題が実際にどう推移するかは、選挙権 the (right to) vote に最大の関心を持つ政党、政治家の思惑と主導で決まることになるが、語数的に、そういうことに触れる余裕はないだろう。すでに憲法の改定を最大の政治課題とする阿部政権の下で、国民投票法が可決されており、18歳で国民投票に参加できている(ただし、公職選挙法はまだ現状のままであり、関連法案も整備されていない)。つまり成人年齢を18歳に引き下げる地ならしはすでに済んでいるわけである。18歳で成人に達するのが世界の大勢とはいえ、兵役 military service の有無、大学進学率の上昇、子供の自立に関する文化の違い(日本では、大学生になったら家を出るところか、大学の入学式に父母はもちろん祖父母まで参加することも珍しくない)など、単純に諸外国の後を追うわけにもいかない。最低限この程度のことは頭に入れておき、あとは自分が書きやすいものを選べばよい。giving at least one appropriate reason は英語力よりも常識としての背景知識を問うものである。

※2003年の問題をスキップした理由は、設問を読めば納得がいくはず。

「現在、日本の多くの高等学校では、生徒が携帯電話を持って来ることを禁止しています。これについてあなたの考えを、…」

携帯電話を取り巻く環境はすでに大きく変わってしまっている。

【解答例1】

I agree with the current law. The main reason is that in Japan at the age of 18, most of us are just busy preparing for university entrance examinations, so we cannot afford to do social activities or think about social problems. We are not yet mentally mature enough to be called adults. (52 words)

【解答例2】

I think the age of majority should be reduced to 18, because after graduation from high school, some of us begin to work and pay income tax. In practice, we come of age at eighteen. Rights should go with duties. We should be given the right to vote at the age of 18. (53 words)

*in practice: practically *come of age: become adults

【和訳→英訳1】私は現在の法律に賛成である。その主な理由は、日本では、18歳だと、私たちのほとんどが大学入試の準備に追われている最中であり、そのために社会的な活動をしたり、社会的な問題について考えたりする余裕がない(からである)。私たちはまだ大人と呼ばれるほど精神的に成熟していない。

【和訳→英訳2】成人年齢を18歳に引き下げべきだと思う。なぜなら、私たちのなかには、高校を卒業すると働いて所得税を払うようになる者もいるからだ。実質的に、私たちは18歳で成年に達しているのである。義務には権利が伴うべきである。18歳で選挙権を与えられるべきである。

Last year the Japanese Diet voted to introduce a new trial system involves lay judges.

The main points are:

Usually, 6 lay judges will work with 3 professional judges to reach a decision by majority vote.
Lay judges will only take part in trials involving serious crimes such as murder.
Lay judges who disclose information from a trial can be punished by a fine or imprisonment.
The new system will start in 2009.

What is your opinion?

- Are you entirely in favor of the new trial system?
or
- Do you generally support the new system, but disagree with some of the details?

or

- Are you completely against the new trial system?
Write a paragraph defending ONE of these three positions, giving at least one appropriate reason to support your opinion.

あなたも裁判員!!

"You too could be a lay judge!"

[イラスト, 出典等省略]

(2005年 早稲田・法学部: 解答欄は約180mm×6行)

※日本の行政(司法?)にしては珍しく迅速な展開で、2009年5月から実施されることが決まっている。様々な問題点が指摘されていて、いまだに反対論も根強いが、軌道に乗って広く国民に受け入れられるようになるかどうかは実際にやってみないと分からない。このテーマは法学部でなくとも狙われる----早稲田でまた出題されるかどうかは別として----可能性の高いトピックである。

※どの立場を取るにしても(特に二番目の意見)、かなりの背景知識がないときちんとした解答は書けない。ただし一連の設問文だけをヒントにしても、60語くらいの英文を書くことは可能である。そういうテクニックも必要であろう。ただしその場であれこれ考えている時間の余裕はまずない。

【解答例 1】

I am entirely in favor of the new trial system. In democratic countries it is desirable for lay judges to cooperate with professional judges, to reach a judgment [decision]. This will not only allow the sense of ordinary citizens [people] to be reflected in a decision, but help speed up a trial because most lay judges are busy with their own jobs or their own lives. (65 words)

【解答例 2】

I generally support the new system, but I disagree in some (significant) respects. For example, lay judges will only take part in trials of serious crimes, such as murder, but average people who have lived peacefully will have great difficulty in dealing with a brutal crime or criminal and in making a (judicial) decision. This stress can remain a trauma throughout the lives of lay judges. (64-66 words)

【解答例 3】

I am completely against the new trial system for two reasons. First, this system is to impose an extra duty on citizens without any returns; nevertheless, the authorities threaten to punish us for disclosing information from a trial. Second, anxiety about this system remains among citizens, that is, general agreement has not yet been reached [obtained]. There is no need to enforce this system in haste. (65 words)

【和訳→英訳 1】 私は新しい裁判制度に大賛成である。民主国家では、専門家でない[民間人の]裁判官(裁判員)が本職の裁判官と協力して判決を下すことが望ましい。それによって、庶民[一般国民]の良識が判決に反映されるだけでなく、裁判の迅速化が見込まれる。というのも、ほとんどの裁判員は自分自身の仕事と自分自身の生活で忙しいからである。

【和訳→英訳 2】 私はおおむね新しい制度を支持するが、いくつかの(重要な)点で反対である。例えば、裁判員は殺人のような重大な犯罪の裁判にだけ加わるが、これまで平穏な生活を送ってきた庶民は、凶悪な犯罪や犯罪者を相手にして判決を下すことにたいへん苦勞するだろう。この精神的なストレスは裁判員の一生のトラウマになりかねない。

【和訳→英訳 3】 私は二つの理由で新しい裁判制度に真っ向から反対する。第一に、この制度は何の見返りもなしに国民に新たな義務を課すものであり、それでいて当局は、裁判で知り得たことを守秘しなければ私たちを罰すると言って脅すのである。第二に、この制度に対する国民の不安は解消されていない、つまり、まだ一般的な合意に達していないのだ。この制度を急いで施行する必要は存在しない。

These days the sales of printed daily newspapers are declining in many countries.

Do you think newspapers will disappear within the next 10 years?

Write a paragraph explaining your opinion. You must give at least one appropriate reason to support it.

(2006年 早稲田・法学部：解答欄は約180mm×5行)

※今回は比較的書きやすそうなテーマである。10年以内(2008年の入試の時点ですでに8年以内)に新聞が完全になくなると考えるのはかなり無理があるように思われるが、appropriate reasonらしきものを挙げられればどう答えてもよいわけである。なお解答欄の行数は年度によって、つまり subject によって変えているようだ。

※賛否を問わず、他のテーマでも使えそうな内容や表現を取り入れておくと応用が利くだろう。

※なお前にも指摘したことだが、この解答スペースでゆうに100語を越える解答例を提示している問題集は、実際に解答用紙に手書きで書いてみれば(いや書いてみなくても)、書き切れないことは直ぐにわかるはずだ。○文社のような老舗の出版社がこの程度のことをチェック出来ていないのは、ほとんど信じられないことである。もともと字の大きい人は50語書くのがやっとなのはずである。

【解答例】

I don't think so. Newspapers will not disappear so easily. The arrival of electronic media, including television, greatly influenced traditional printed media — newspapers, magazines, or books — but didn't make them useless. The same thing can be said about the Internet. Despite the wide spread of IT, Reading newspapers will not lose its whole meaning. (54 words)

【和訳→英訳】 次の英文を日本語に訳しなさい。

私はそうは思わない。新聞はそう簡単にはなくならないだろう。テレビを含む電子メディアの登場によって、従来の印刷媒体——新聞、雑誌、書籍——は大きな影響を受けたが、しかし不要になることはなかった。同じことはインターネットについても言えるだろう。情報技術の広範な普及[発達]にもかかわらず、新聞を読むことの意味が完全に失われることはないだろう。

Students at many universities in Japan are required to study a foreign language, usually English. Some universities require students to study more than one foreign language. Some people say universities should not require students to study a foreign language at all. Which do you think is the best policy?

Write a paragraph explaining your opinion. Give at least one appropriate reason to support your answer. (2007年 早稲田・法学部：解答欄は180mm×6行)

※早稲田大学は少人数制の授業を採用するなど、英語教育に力を入れて時代に対応し、かつてのイメージを一新しつつあると言われているが、入試の自由英作文にこうしたテーマを出題する意図は何か。書きようによっては三番目の意見 universities should not require students to study a foreign language at all も面白いかもしれないが、所要時間を考えると、あまり内容を落とさずに、しかも無難にまとめることを優先したい。

※この問題に限らず、ここに提示する解答例は自分には難しいと感じる受験生が少なくないかもしれない。しかしせっかく英語の文章を書く練習をするなら、内容のある readable な英語を書く練習をしたい。もちろん入試でそれなりの得点ができればよいわけだが、これといった明白な誤りがないだけで、受験生が見てもお粗末と感じるような解答例や添削例の提示は避けるべきであろう。

【解答例1】

Universities should require students to study at least one foreign language, especially English. Now the countries of the world are becoming more and more dependent upon one another economically and politically, so it is essential for people from different cultures, with different ways of thinking, to understand each other. Probably a language barrier is the greatest obstacle to be removed. (60 words)

【解答例2】

Universities should require students to study another [a second] foreign language in addition to English. Globalization practically [virtually] means Americanization, and English is already becoming the world language. Is this really desirable? Where there is no diversity of languages, there is no diversity of cultures, no diversity of ideas. At universities students should study more than one foreign language, including English. (58-59 words)

【和訳→英訳1】 大学は、学生に少なくとも1カ国語は外国語----特に英語----の学習を必修とするべきである。いまや世界の国々は経済的にも政治的にもますます相互依存を強めている。だから、異なる文化圏の人々、異なる物の考え方をする人々の相互理解は必要不可欠である。おそらく、言語の障壁は取り除かなければならない最大の障害物である。

【和訳→英訳2】 大学は学生に英語の他に第二外国語の学習を必修とするべきである。グローバル化は実質的にアメリカ化を意味し、英語はすでに「唯一の世界語」になりつつある。これは本当に望ましいことだろうか。言語の多様性がないと文化の多様性、考え[観念]の多様性も存在しない。大学で、学生は英語を含む二カ国語以上の外国語を学習するべきである。

The way people communicate has changed greatly over the past few years.

Some people argue that personal relationships have improved because of new technologies, and others argue that they have weakened. What do you think about this?

Write a paragraph defending ONE of these positions, giving at least one appropriate reason to support your answer.

(2008年 早稲田・法学部：解答欄は180mm×6行)

※これと似たようなテーマは何年も前から出題され、今後も出題が予想される。現実には、new technology の発達には常に positive effect と negative effect の二面性があり、単純に賛否を言うことはできない。しかし時間と語数の制約があるので、本格的な論述は無理である。したがって常識的な論拠を挙げておけばよいわけだが、これが意外と書きにくい。早大・法学部の自由英作文の中では難問と言えるだろう。

【解答例1】

I think new communication technologies have improved our personal relationships. For example, cellular [cell] phones or e-mail [email] has enabled us to keep contact with each other even when we are away from home or don't have enough time to send a handwritten letter. Now we can make personal contact so frequently that our relationships have become closer and more lasting. (59 words)

*主語が A or B のときの動詞は ...

*mail は uncountable noun

【解答例2】

In my opinion [To my mind], new communication(s) technologies, such as cell phones or e-mail, have weakened our personal relationships. It's true they (have) made it easier (than before) for us to communicate with each other, but easy [effortless] communication leads to superficial [shallow] relationships. Genuine personal relationships can be developed [established/formed] by exchanging words face to face, or by writing and reading letters in our own handwriting. (59-62 words)

*手書きの[で]: in handwriting

【和訳→英訳1】新しいコミュニケーション技術によって、私たちの個人的な関係[結びつき]はより良いものになった、と私は思う。たとえば、携帯電話やEメールのおかげで、家を離れていたり、あるいは手書きの手紙を送るだけの時間がないようなときでさえ、私たちはお互いに連絡を保つことができるようになった。いまでは頻繁に個人的な連絡をとることができるので、私たちの関係はより密接で、より持続的なものになっている。

【和訳→英訳2】私の考えでは、携帯電話やEメールのような新しいコミュニケーション技術のせいで、私たちの個人的な関係は弱くなったと思う。なるほどこうした技術のおかげでお互いに意思を伝達することはより容易になったが、しかし容易な意思の伝達は、表面的な[底の浅い]関係をもたらす。本当の個人的な関係は、面と向かって言葉を交わしたり、手書きの手紙を書いたり読んだりすることで深める[確立する/形成する]ことができるのだ。

It has been said that the behavior of young people in public places in Japan is worse than it used to be. For example, some complain that young people eat on commuter trains. Do you think that young people's behavior really is getting worse?

Write a paragraph explaining your opinion. Give two or more appropriate reasons to support your answer. (2009年 早稲田・法学部: 解答欄は180mm×6行)

※ごく日常的で身近、それでいて少々感情的な色合いを帯びやすいテーマである。しかし、なんといっても受験生諸君は言わば一方の当事者であり、自分や友人の行動を思い浮かべれば、何を書いたら良いのか見当がつかないということはないだろう。2008年度のテーマに比べると、かなりとっつき易いはずである。課題文に賛成するしないは、言うまでもなく書きやすいと思うほうを選べばよい。私自身はもちろん young people を批判する older generations の側に属していることになるが、このテーマに関しては課題文の意見に賛成する気にはなれない。賛成の意見を書くにはかなり無理をしなければならないが、一応、両論を併記しておく。

※なお求められる語数の目安となる解答欄のスペースが年度によって一定しない。なぜ大まかでよいから、〇〇語から〇〇語までくらいの指定をしないのか、真意がわからない。語数に関しては、極端に少ない場合以外は、ほとんど重視していないということなのか。ところが、大手予備校の解答例を見ると、解答欄は前年度と変わらないのに、2008年度は60語-80語程度、2009年度は80語程度と想定しているのはまともなほうで、某予備校などは2008年度は60語-65語の解答例を提示していたのが、2009年度は130語以上-140語以上と倍増している。その根拠は何か。かなり小さな文字で書いても100語が限度ではないか。前から100語を大幅に超える解答を提示している老舗の出版社も含めて、内容以前の問題である。受験生に情報を提供し、受験生を指導する立場にある受験産業の責任を果たしていない、と言わざるを得ない。

【解答例1】

I don't agree with the opinion above. First, the fact that young people eat on commuter trains is regarded as evidence supporting this view; however, eating something on trains is really a bad thing? It may not be desirable, but at least it does no harm to others as violence or harassment does. Second, social manners and customs change with [over] time. Naturally, this applies to [is true of] young people's behavior in public places. (71-72 words)

【解答例2】

It is certain that young people's behavior in public places is getting worse. For there is another example which is frowned at [criticized] by older generations: young women('s) making up their faces on trains. Why are such trends so widespread? The reason seems that young people today are slower in becoming mentally mature, though it is society as a whole that is responsible for this — including government, educational systems, communities, and families. (70 words)

【和訳→英訳1】

私は上記の意見に賛成しない。まず第一に、若者が通勤電車内でものを食べるという事実が、この考えを裏ける証拠と見なされているが、しかし電車内で何かものを食べるのは本当に悪いことだろうか。望ましいことではないかもしれないが、少なくとも、暴力(行為)や嫌がらせのように他人に被害を与えることはない。第二に、社会の風俗習慣は時と共に変化する。当然のことながら、それは公共の場所における若者の振る舞いにも当てはまる。

【和訳→英訳2】

公共の空間における若者の振る舞いが悪くなりつつあることは事実である。なぜなら、年上の世代が眉をひそめる別の例もあるからだ。若い女性が車内でお化粧をすることである。なぜそうした風潮がこれほど広まったのだろうか。その主な理由は、今日の若者は精神的に成長するのにより時間がかかるからだと思われる。もっとも、その責任は、政府、教育制度、地域社会、そして家庭を含む、社会全体にあるのだが。